

# commission du codex alimentarius



ORGANISATION DES NATIONS  
UNIES POUR L'ALIMENTATION  
ET L'AGRICULTURE

ORGANISATION  
MONDIALE  
DE LA SANTÉ



BUREAU CONJOINT: Viale delle Terme di Caracalla 00100 ROME Tél: +39 06 57051 www.codexalimentarius.net Email: codex@fao.org Facsimile: 39 06 5705 4593

**Point 4 de l'ordre du jour**

**Document de conférence 2  
(Anglais, français et espagnol)**

## **PROGRAMME MIXTE FAO/OMS SUR LES NORMES ALIMENTAIRES**

### **COMITÉ DU CODEX SUR L'HYGIÈNE ALIMENTAIRE**

**Trente-troisième session**

**Washington, D.C., USA, du 23 au 28 octobre 2000**

**F**

### **AVANT-PROJET DE CODE D'USAGES EN MATIÈRE D'HYGIÈNE POUR LA PRODUCTION PRIMAIRE, LA RÉCOLTE ET L'EMBALLAGE DES FRUITS ET LÉGUMES FRAIS**

#### **OBSERVATIONS SOUMISES PAR LE PÉROU**

Le Code d'usages proposé vise surtout les grands producteurs et conditionneurs de produits végétaux frais des pays industrialisés. Dans notre pays, les grands producteurs à vocation exportatrice pourraient se conformer à ce Code d'usages mais les petits producteurs agricoles qui approvisionnent les marchés provinciaux pourraient difficilement s'y conformer en raison de lacunes au niveau de l'infrastructure physique, du transport, de la formation, etc.

Par conséquent et malgré un apport considérable, nous estimons que ce Code d'usages doit faire l'objet de plus amples discussions afin d'atteindre un certain équilibre au sein de l'ensemble des producteurs agricoles.

#### **Observations relatives au texte**

##### **1. OBJECTIFS DU CODE**

L'objectif devrait être défini plus avant et se lire comme suit : « Ce code vise l'application des bonnes pratiques agricoles (BPA) et des bonnes pratiques de fabrication (BPF) qui aide à ...(et poursuivre le texte original). »

## 2.3 DÉFINITIONS

Le mot « Composteo » // « Compost » // devrait être remplacé par « conversión en abono » // « compostage » // - processus contrôlé de digestion des matières organiques...

Établissement d'emballage – la phrase « cualquier establecimiento cubierto... » // « tout établissement intérieur... » // devrait se lire comme suit : « cualquier establecimiento cubierto o cuando sea necesario cerrado... » // « tout établissement intérieur ou, si nécessaire, enclouonné ... » //.

### 3.2.1.5 Fumier, biosolides et autres engrais naturels

La phrase « Adoptar procedimientos apropiados de tratamiento (por ejemplo : Composteo... » // « Adopter des méthodes de traitement appropriées (par ex. : compost... » devrait se lire comme suit : « Adoptar procedimientos apropiados de tratamiento (por ejemplo, conversión en abono... » // « Adopter des méthodes de traitement appropriées (par ex. : compostage... » //.

### 3.2.1.7 Produits chimiques agricoles

La phrase « Los aspersores de los agroquímicos deben calibrarse periódicamente a fin de controlar el rango de aplicación » // « Les appareils de pulvérisation doivent être réglés régulièrement afin de contrôler l'exactitude du taux d'application » // devrait se lire comme suit : « Los aspersores de los agroquímicos deben ajustarse periódicamente a la dosificación requerida... » // « Les appareils de pulvérisation doivent être réglés régulièrement afin de contrôler la précision de la dose » //.

### 3.2.3.3 Propreté corporelle

L'expression « Las cortadas y heridas » // « des coupures ou des blessures » // devrait être remplacée par « Las cortaduras y heridas... » // « des coupures ou des blessures... » //.